

VERMEIREN

Charme

M O D E D ' E M P L O I





Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : F, Septembre 2011

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

Table des matières

Préface	2
1 Description du produit	3
1.1 Utilisation prévue	3
1.2 Caractéristiques techniques	4
1.3 Composants	5
1.4 Explication des symboles	5
1.5 Accessoires	5
1.6 Pour votre sécurité	6
2 Utilisation.....	6
2.1 Déplacer le système coquille.....	6
2.2 Recommandation d'utilisation du fauteuil coquille Charme	6
2.3 Inclinaison du fauteuil	8
2.4 Roues / Freins de stationnement.....	8
2.5 Montage / démontage de la tablette.....	9
2.6 Montage et démontage de l'appui-tête.	9
2.7 Use of safety harness.....	10
2.8 Passage de marches via des rampes	11
2.9 Transport en voiture	11
3 Installation et réglage	11
3.1 Outils	11
3.2 Mode de livraison.....	12
3.3 Réglage de la hauteur du siège	12
3.4 Montage et Démontage des poignées.....	13
3.5 Monter la cinquième roue	13
4 Maintenance	13
4.1 Maintenance régulière	13
4.2 Expedition et stockage	14
4.3 Entretien	14
4.4 Inspection	15
4.5 Désinfection	15
5 Garantie	17
6 Mise au rebut.....	17
7 Declaration of conformity	17
8 Plan de maintenance.....	18
9 Journal de désinfection	18

Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos produits.

Les produits Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du produit.

La durée de vie attendue de votre produit est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre produit.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

1 Description du produit

1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil Charme a entièrement été développé pour votre confort.

Ce fauteuil est prévu pour 1 personne.

L'Charme a été dessiné pour les personnes à mobilité réduite dont le tonus musculaire s'affaiblit.

Le système coquille est destiné à une utilisation en intérieur.

Vous aurez besoin d'une assistance pour le transport en intérieur, et le fauteuil peut avoir besoin de son propre endroit de stockage.

Les différents types d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivant:

- paralysies
- faiblesses/malformations des articulations
- lésions des articulations
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- ainsi que par des personnes âgées.

Quant aux contre-indications, il y a lieu de tenir compte des facteurs suivants:

- taille et poids (**max. load 120 kg**)
- état physique et mental
- environnement

Votre système coquille ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

Le système coquille ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillasons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Il est nécessaire de choisir le modèle qui correspond au mieux à la taille et la corpulence du patient.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

1.2 Caractéristiques techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le produit avec ses réglages standard.

En cas d'utilisation d'autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

En cas d'attribution d'autres accessoires, les valeurs indiquées sont moyennes.

Marque	Vermeiren				
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout				
Type	Système coquille				
Modèle	Charme				
Masse maximale de l'occupant	120 kg				
Description	Minimum			Maximum	
Longueur totale avec repose-jambes	770 mm				
Largeur d'assise efficace	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	480 mm
Largeur totale	780 mm				
Hauteur totale (par la hauteur du dossier 750 mm)	1220 mm			1245 mm	
Hauteur totale (par la hauteur du dossier 770 mm)	1240 mm			1265 mm	
Hauteur totale (par la hauteur du dossier 790 mm (31.10 in))	1260 mm			1285 mm	
Masse totale	Environ 25 kg				
Masse de la partie la plus lourde	Pas applicable				
Charge maxi sur la tablette	1 kg				
Stabilité statique en descente	6% (en configuration standard)				
Stabilité statique en montée	6% (en configuration standard)				
Passage d'obstacle	Pas applicable				
Angle du plan d'assise	-10°			+30°	
Profondeur d'assise efficace	460 mm				
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	430 / 450 / 470 mm			475 / 495 / 515 mm	
Epaisseur du coussin d'assise	60 / 80 / 100 mm			60 / 80 / 100 mm	
Angle du dossier	-10°			+30°	
Hauteur du dossier	750 mm			790 mm	
Distance entre le repose-pieds et le siège	Pas applicable				
Angle entre le repose-pieds et le siège	Pas applicable				
Distance entre l'accoudoir et le siège	230 mm			270 mm	
Couleur du tissu	Kaki beige	Bordeaux gris		Blue ecru	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C			+ 41 °C	
Humidité de stockage et d'utilisation	30%			70%	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg					



Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / °

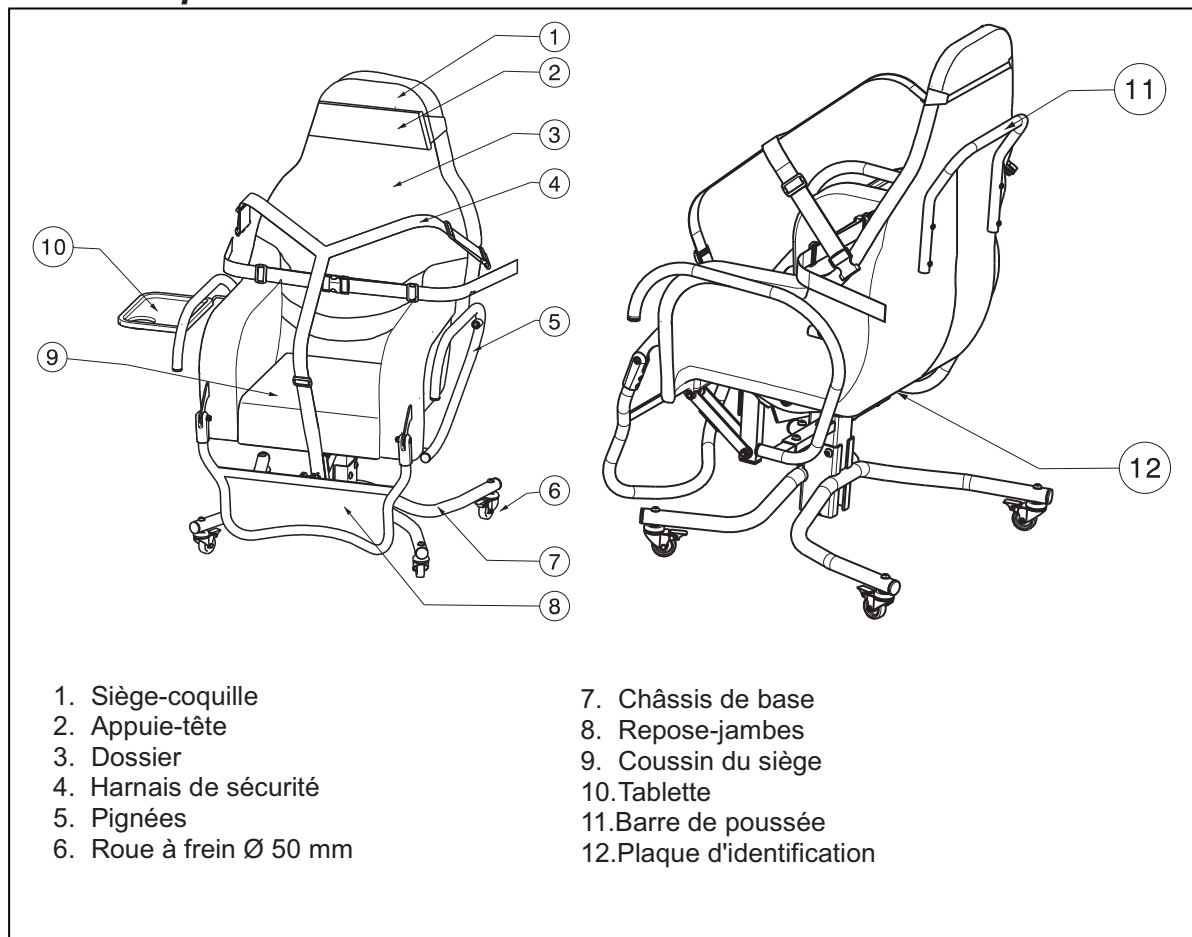
Tableau 1: Caractéristiques techniques

Le système coquille respecte les exigences définies dans :

ISO 7176-8 : Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

EN 1021-1, EN1021-2 : Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

1.3 Composants



1.4 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur



CE conformité



Crash-test : NON

1.5 Accessoires

⚠ ATTENTION : Des précautions doivent être prises si d'autres appareils que ceux listés ci-dessous sont utilisés.

- Système d'inclinaison électrique.

1.6 Pour votre sécurité

Nous vous présentons ci-après quelques conseils de sécurité que nous vous engageons à suivre:

- ⚠ Pour éviter toute blessure des mains et des dommages sur le fauteuil, assurez-vous qu'aucun objet est pris dans les systèmes de réglages (hauteur d'assise, inclinaison du fauteuil, ...).
- ⚠ Vérifiez régulièrement le bon fonctionnement des roues munies d'un frein de stationnement.
- ⚠ Il convient de serrer les freins de stationnement avant de s'asseoir ou de sortir du système coquille.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, sur le côté ou derrière le système coquille), veillez à ne pas vous pencher trop loin hors du fauteuil, car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- ⚠ Lors du passage de porte, sous des voûtes, etc., il faut vérifier que la place est suffisante sur le côté, afin de ne pas endommager le fauteuil.
- ⚠ Utilisez votre système siège-baquet exclusivement en suivant les dispositions en vigueur. Évitez, par exemple, de vous diriger contre un obstacle (marche, bordure) sans freiner ou de sauter de paliers d'escalier. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une collision ou une surcharge ou toute autre utilisation inappropriée.
- ⚠ Vous vous abstenerez de franchir des escaliers ou d'autres obstacles lorsque vous transportez un patient. S'il existe des installations, telles que des rampes d'accès ou des ascenseurs, utilisez-les.
- ⚠ Pour transporter le système coquille, ne jamais le prendre par des pièces (poignées)
- ⚠ Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes; en effet, le tissu du siège et du dossier risque de s'enflammer.
- ⚠ Veillez à ne pas dépasser la charge utile maximale (**120 kg**).
- ⚠ Utilisez uniquement des pièces d'origine pour les travaux de réparation.

2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

Le système coquille est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du système coquille sont indiquées au § 3.

2.1 Déplacer le système coquille

Le meilleur moyen de déplacer le système coquille consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas possible, saisir fermement le cadre par deux personnes. Utilisez plutôt les parties fixes situées à l'avant et à l'arrière ou sur le côté en dessous des accoudoirs. Ne pas saisir le fauteuil coquille par les roues ni par les poignées.

2.2 Recommandation d'utilisation du fauteuil coquille Charme

2.2.1 Transfert dans et hors du fauteuil coquille

- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Ajustez les harnais de sécurité de façon à ce qu'il ne puisse y avoir aucune strangulation du patient et qu'il puisse être installé confortablement.
- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Ajustez les harnais de sécurité le plus proche possible du patient afin qu'il ne puisse pas glisser du fauteuil.
- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de basculement – Assurez-vous que le fauteuil ne puisse pas basculer lorsqu'il est placé dans sa position la plus en arrière.

⚠ ATTENTION: si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.

Le transfert du patient doit se faire selon les étapes suivantes :

1. Placez le fauteuil coquille aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les freins sont actionnés et les harnais correctement fixés :
3. Positionnez le fauteuil Charme en position droite au maximum vers l'avant (inclinaison minimum : -10°).
4. Procédez au transfert vers le fauteuil coquille
5. Mettez les harnais de sécurité.
6. Faites en sorte que les harnais soient le plus proche possible du corps de l'utilisateur.
7. Positionnez le fauteuil Charme en position allongée (inclinaison maximum: +30°).

Le transfert du patient doit se faire selon les étapes suivantes :

1. Placez le fauteuil coquille aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les freins du fauteuil coquille son actionnés.
3. Positionnez le fauteuil Charme en position droite au maximum vers l'avant (inclinaison minimum : -10°).
4. Détachez les harnais de sécurité.
5. Procédez au transfert depuis le fauteuil coquille.

2.2.2 Position correcte du fauteuil coquille

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la hauteur d'assise.

2.2.3 Déplacer/Transporter le chair

⚠ AVERTISSEMENT: risque de pincement, soyez prudent lors de passages dans des endroits étroits (par exemple les portes).

⚠ AVERTISSEMENT: risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids - Les parties métalliques peuvent subir les températures de l'environnement et devenir très chaudes ou très froides.

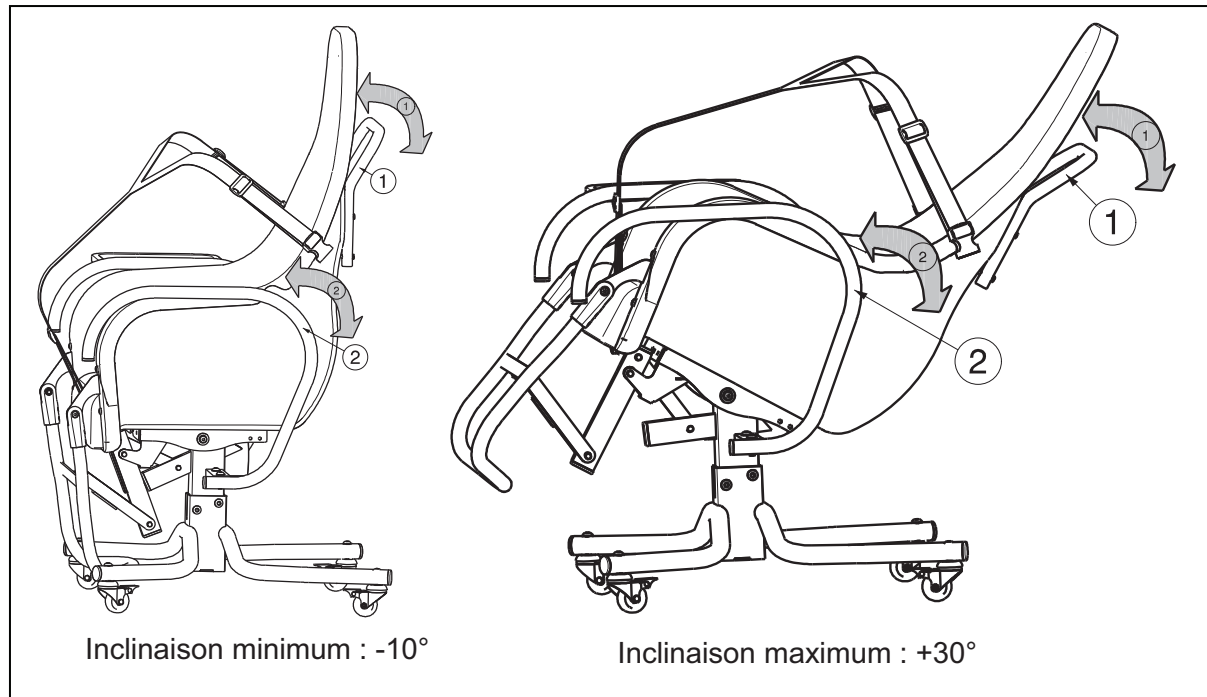
⚠ AVERTISSEMENT: risque de blessure – Transporter le patient assis dans le siège-baquet est absolument à proscrire.

⚠ AVERTISSEMENT: risque de blessure – Pendant le transport, aucune personne et aucun objet ne peuvent se trouver sous le système siège

1. Enclenchement du frein.
2. Procédez au transfert depuis le fauteuil coquille.
3. Déblocage du frein.
4. Déplacement.
5. Procédez au transfert vers le fauteuil coquille.
6. Enclenchement du frein.

2.3 Inclinaison du fauteuil

- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de basculement – Assurez-vous que le fauteuil ne puisse pas basculer lorsqu'il est placé dans sa position la plus en arrière.
- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Vérifiez que les freins sont bien enclenchés avant d'incliner le fauteuil.



Inclinaison par une tierce personne ①:

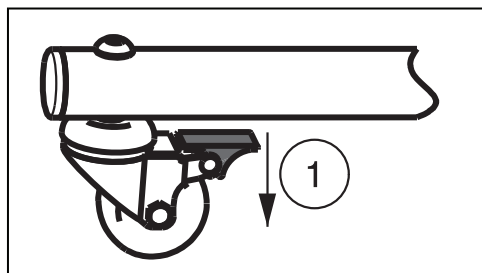
1. Enclenchement du frein.
2. Tirez/poussez la barre de poussée① jusqu'à la position souhaitée ($+30^{\circ}$ à -10°).
3. Le repose-jambes doit également s'incliner.

Inclinaison par l'utilisateur ②:

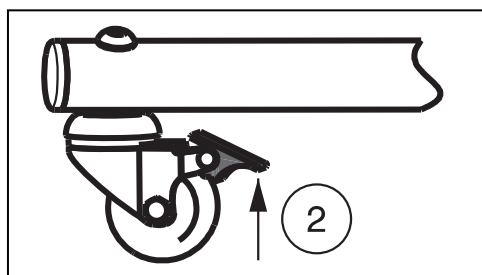
1. Enclenchement du frein.
2. Tirez/poussez sur les poignées latérales② jusqu'à la position souhaitée ($+30^{\circ}$ à -10°).
3. Le repose-jambes doit également s'incliner.

2.4 Roues / Freins de stationnement

- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Toutes les roues doivent être bloquées lorsque le siège-baquet est en stationnement.
- ⚠ **AVERTISSEMENT:** le bon fonctionnement des freins dépend de l'usure et de l'état des pneus (eau, huile, boue, ...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT:** les freins sont réglables et peuvent s'user. Contrôlez le fonctionnement des freins avant chaque utilisation.
- ⚠ **ATTENTION:** risque de mouvement non souhaité. Vérifiez que le fauteuil coquille se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais tout les freins en même temps.



- ① **Enclenchement du frein de stationnement**
Appuyez de la pointe du pied sur la patte noir du frein des 4 roues en l'enfonçant vers le bas jusqu'à ce qu'elle soit enclenchée. Les roues ne peuvent pas rouler.

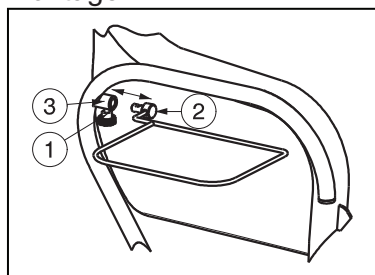


- ② **Débloqué du frein de stationnement en position roue libre**
Tirez avec la pointe du pied sur la patte noir du frein des 4 roues en la ramenant vers le haut en direction du tube du châssis. La roue est maintenant débloquée en position roue libre et peut pivoter.

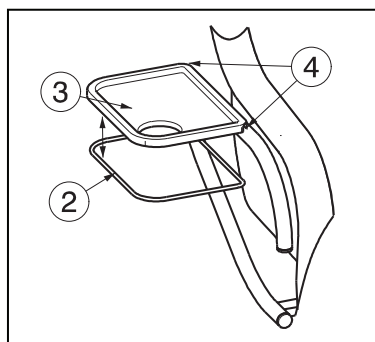
2.5 Montage / démontage de la tablette

⚠ AVERTISSEMENT: risque de basculement – Ne surchargez pas la tablette. La charge maxi autorisée est 1 kg.

Montage :



1. Dévissez le vis ①.
2. Assemblez la patte de fixation du châssis de la tablette ② dans le support fixé sur la poignée du fauteuil ③.
3. Resserrez le vis ① fermement à la main.



4. Installez la tablette ③ sur le cadre ②.
5. Les deux trous ④ côté fauteuil.

Pour démontez la tablette, vous pouvez effectuer ces étapes dans le désordre.

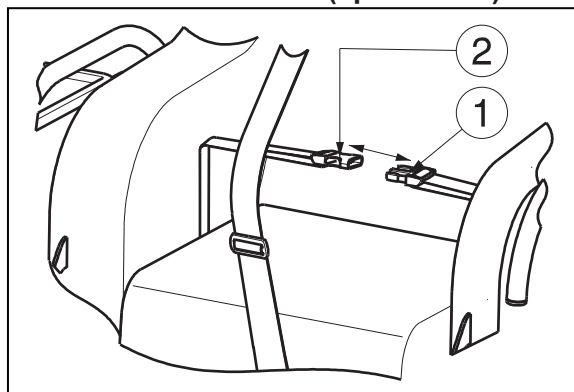
2.6 Montage et démontage de l'appui-tête.

Montage de l'appui-tête:

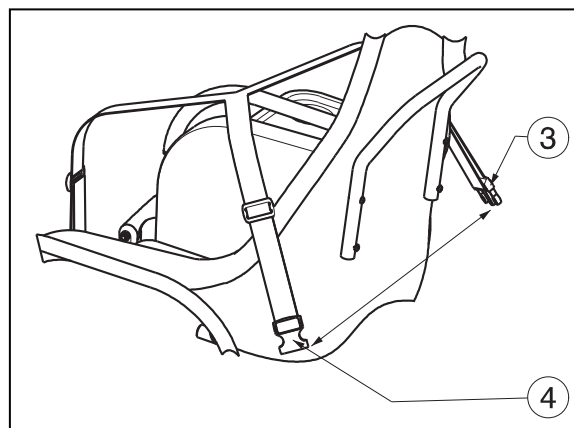
1. Prenez l'appui-tête.
2. Vérifiez que la partie supérieure de l'appui-tête et la partie la plus large.
3. Montez l'appui-tête sur le fauteuil en passant l'élastique dans le dos du fauteuil.

2.7 Use of safety harness

- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Ajustez les harnais de sécurité de façon à ce qu'il ne puisse y avoir aucune strangulation du patient et qu'il puisse être installé confortablement.
- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Ajustez les harnais de sécurité le plus proche possible du patient afin qu'il ne puisse pas glisser du fauteuil.
- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Utilisez les harnais de sécurité pour de patients susceptibles de faire des mouvements brusques qui pourraient les faire tomber du fauteuil (spasmes...).

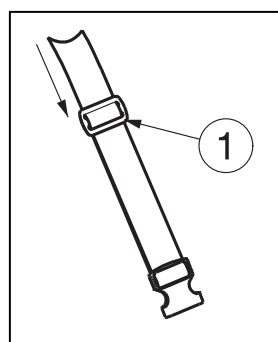


1. Montez la ceinture autour de la taille du patient.
2. Enclenchez le système de verrouillage ① dans la partie 2 ②.
3. Si besoin, réglez la taille de la ceinture.



4. Montez votre harnais de sécurité autour du patient.
5. Passez les deux parties derrière le dos du fauteuil.
6. Enclenchez le système de verrouillage ③ dans la partie ④.
7. Si besoin, réglez la taille de la ceinture.

L'ajustement de la taille de la ceinture se fait avec le système ① installé sur la ceinture.



1. Tirez sur ce système pour régler la taille ①.

2.8 Passage de marches via des rampes

⚠ AVERTISSEMENT: risque de basculement – Empruntez les rampes uniquement avec l'aide d'un accompagnateur/une accompagnatrice qui vous poussera sur la rampe en question.

Si vous pouvez vous rabattre sur des rampes pour surmonter un obstacle, nous vous prions de tenir compte des points suivants :

Le système siège-baquet est théoriquement un produit destiné à se déplacer à l'intérieur des bâtiments sur des surfaces planes ou substrats lisses. Les rampes seront utilisées dans la mesure seulement où leurs surfaces de roulement et de raccordement sont planes et sans aspérités. Veuillez noter que la déclivité maximale ne peut dépasser 6 %.

2.9 Transport en voiture

⚠ DANGER: risque de blessure – L' Charme n'est pas prévu pour servir de siège dans un véhicule.

⚠ AVERTISSEMENT: risque de blessure – Vérifiez que le fauteuil coquille est bien fixé dans la voiture ou dans le camion.

N'utilisez pas l'Charme dans un véhicule. Le produit doit être marqué de ce symbole.



Pour transporter le fauteuil dans un véhicule, suivez les étapes suivantes :

1. Retirez les accessoires.
2. Stockez les accessoires en tout sécurité.
3. Placez le fauteuil coquille dans le compartiment à bagages.
4. Si le fauteuil coquille n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil coquille au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

⚠ AVERTISSEMENT: risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.

⚠ AVERTISSEMENT: une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).

3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil coquille.

- Jeu de clés de 17
- Jeu de clés Allen de 6

3.2 Mode de livraison

Le Vermeiren Charme doit être livré avec :

- 1 châssis avec fauteuil coquille et 4 roues
- Un roue n'est pas montée sur le fauteuil
- 1 support pour les jambes
- Outils
- Manuel
- Accessoires

Avant toute utilisation, vérifiez que rien ne manque et que rien n'est endommagé (par le transport par exemple).

3.3 Réglage de la hauteur du siège

⚠ AVERTISSEMENT: risque de blessure – Assurez-vous qu'aucun objet n'est pris ou coincé entre les système de réglage.

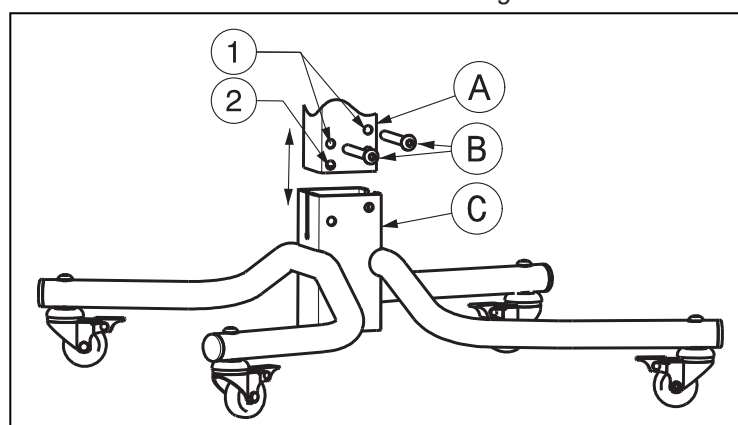
⚠ AVERTISSEMENT: risque de blessure – Les réglages seront exclusivement effectués que des personnes habilitées à cet effet.

⚠ AVERTISSEMENT: risque de blessure – Vérifiez si les raccords sont bien serrés.

Pour régler la hauteur du siège, vous pouvez utiliser des coussins d'épaisseurs différentes ou fixer le siège-baquet sur le cadre du châssis à différentes hauteurs. Pour ce faire, le siège-baquet ne doit pas être enlevé. L'épaisseur du coussin d'assise doit être précisée à la commande.

Epaisseur du coussin d'assise	Hauteur du siège	Position
60 mm	450 mm	Trou 1
80 mm (Standard)	470 mm (Standard)	Trou 1
100 mm	490 mm	Trou 1
60 mm	475 mm	Trou 2
80 mm	495 mm	Trou 2
100 mm	515 mm	Trou 2

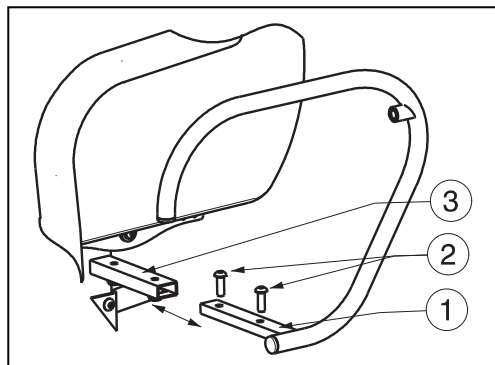
Tableau 2: Hauteurs du siège



1. Couchez le fauteuil sur le côté.
2. Dévissez les vis ②.
3. Séparez la partie ① de la partie ③.
4. Ajustez la hauteur (referez vous au chap. 2).
5. Resserrez les vis ② fermement à la main.

3.4 Montage et Démontage des poignées

- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Assurez-vous qu’aucun objet n’est pris ou coincé entre les système de réglage.
- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Les réglages seront exclusivement effectués que des personnes habilitées à cet effet.
- ⚠ **AVERTISSEMENT:** risque de blessure – Vérifiez si les raccords sont bien serrés.



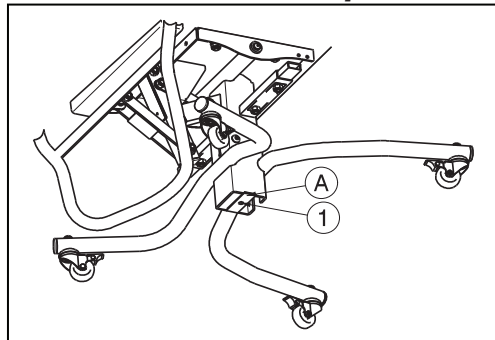
Montage des poignées :

1. Couchez le fauteuil sur le côté.
2. Assemblez la partie ① dans la partie ③.
3. Serrez les vis ② fermement à la main.

Démontage des poignées :

1. Couchez le fauteuil sur le côté.
2. Dévissez les vis ②.
3. Séparez la partie ① de la partie ③.

3.5 Monter la cinquième roue



Il y a une roue centrale livrée avec le fauteuil mais non montée.

Il est possible de monter cette roue.
L'emplacement de la cinquième roue se trouve au centre du fauteuil. Fixée sur le plaque ① dans trou A.

4 Maintenance

La durée de vie du fauteuil roulant est influencée par son utilisation, de son stockage, de sa maintenance régulière, de l'entretien et du nettoyage.

4.1 Maintenance régulière

Les activités de maintenance requises pour garantir le bon état de votre fauteuil coquille Vermeiren sont décrites ci-dessous :

- Avant tout utilisation
 - Contrôlez et nettoyez les pneus.
 - Contrôlez les freins.
 - Check screw fastenings are secured.
 - Contrôlez le fauteuil coquille (propreté, fissures, dommages sur les pièces de structure, etc.) et nettoyez-le. Remplacez le revêtement si nécessaire.
- Toutes les 8 semaines: inspection, lubrification et réglage de
 - Mécanisme de basculement
 - Mécanisme de réglage (hauteur de l'assise, poignées)
- Tous les 6 mois ou pour tout nouvel utilisateur
 - Révision générale
 - Propreté, Désinfection

Fonctionnement des roues: En cas de résistance trop importante au roulement, les roulements des roues directionnellement seront nettoyés; si cela s'avère insuffisant, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur.

Vous trouverez un plan de maintenance au verso de ce manuel.

Seul le distributeur peut se charger de la réparation et de l'assemblage des pièces détachées de votre fauteuil.

N'installez que des pièces de rechange autorisées par Vermeiren.

4.2 Expedition et stockage

Respectez les instructions suivantes pour le expedition or le stockage du produit:

- Stockez le fauteuil uniquement dans des locaux secs (+5°C à +41°C).
- À une humidité relative de 30 % à 70 %.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le fauteuil roulant à l'abri de la rouille et des corps étrangers. (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Stockez toutes les pièces retirées ensemble, au même endroit (ou repérez-les si nécessaire) pour éviter de les mélanger avec d'autres produits lors du remontage.
- Les composants doivent être stockés sans subir de contrainte (ne placez pas de pièces trop lourdes sur le fauteuil roulant, ne le coincez pas entre d'autres objets, etc.).

4.3 Entretien

4.3.1 Revêtements

Respectez les instructions suivantes pour le nettoyage des revêtements :

- Nettoyez les revêtements avec un tissu humidifié avec de l'eau chaude. Veillez à ne pas tremper le revêtement.
- Utilisez un détergent doux vendu dans le commerce pour enlever les taches rebelles.
- Vous pouvez utiliser une éponge ou une brosse douce pour éliminer les taches.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que des solvants ni de brosses à poils durs.
- N'utilisez jamais de vapeur ni de nettoyeur haute pression pour le nettoyage.

4.3.2 Pièces en plastique

Nettoyez les éléments en plastique de votre fauteuil roulant avec un produit de nettoyage conçu à cet effet. Utilisez exclusivement une éponge ou brosse douce. Respectez les informations spécifiques sur le produit.

Les pièces en plastique sont par exemple les pneus, les protection de support de repose-jambes.

4.3.3 Enduit

La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche externe est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement de l'eau chaude et des détergents domestiques normaux avec des brosses ou tissus doux. Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes.

À l'origine, les pièces en zinc n'ont besoin que d'être frottées avec un tissu sec. Vous pouvez éliminer les taches rebelles avec un polish pour zinc du commerce.

4.4 Inspection

En principe, nous recommandons une inspection chaque année, et au minimum une avant la remise en service. Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées :

- Contrôle des pièces du cadre pour la déformation plastique et les défauts de fonctionnement
- Contrôle visuel des dégâts à la peinture (risque de corrosion)
- Contrôle du bon fonctionnement des roues (roue libre, stabilité directionnelle, jeu de l'essieu, freins de stationnement)
- Contrôle de tous les raccords vissés ou boulonnés pour vérifier la rigidité et l'assise
- État du graissage pour les pièces mobiles à guidage métallique
- Contrôle visuel de toutes les pièces en plastique pour vérifier qu'il n'y a pas de fissures ni de zones cassantes
- Contrôle du fonctionnement des repose-jambes (verrouillage, sollicitation, déformation, usure par sollicitation)
- Contrôle du fonctionnement des autres pièces amovibles (par ex. sangle thoracique)
- Fourniture de l'ensemble des pièces, manuel d'instructions disponible?

L'entretien ne doit être validé dans le plan de maintenance que si au minimum tous les éléments indiqués ci-dessus ont été contrôlés.

4.5 Désinfection

⚠ AVERTISSEMENT : produits dangereux, l'utilisation de désinfectants est réservée au personnel autorisé.

⚠ AVERTISSEMENT : produits dangereux, irritants pour la peau. Vous devez porter des vêtements de protection adaptés car les désinfectants peuvent irriter votre peau. Vous devez pour cela également tenir compte des informations relatives aux produits utilisés.

Toutes les pièces du lève-personne peuvent être traitées par récurage avec un désinfectant.

Toutes les mesures prises pour désinfecter des équipements réutilisés, leurs composants ou accessoires doivent être notées dans un rapport de désinfection contenant au minimum les informations suivantes (avec documentation des produits jointe) :

Date de désinfection	Motif	Spécification	Substance et concentration	Signature
----------------------	-------	---------------	----------------------------	-----------

Tableau 3: Exemple de journal de désinfection

Abréviations utilisées dans la colonne 2 (motif) :

V = Infection suspectée IF = Cas d'infection W = Répétition I = Inspection

Pour une feuille vierge d'un journal de désinfection, voir § 9.

Les désinfectants recommandés pour le récurage (d'après la liste fournie par le Robert Koch Institute, RKI) sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'état actuel des désinfectants présents dans la liste RKI est disponible auprès du Robert Koch Institute (RKI) (page d'accueil : www.rki.de).

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récurage/essuyage)		Désinfection des excréments 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur
						Crachat		Selles		Urine			
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet		
		%	h	%	h	%	h	%	h	%	h		
Phénol ou dérivé de phénol	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	Solution savonneuse m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phénol	1	12	3	2							A	
Chlore, substances organiques ou anorganiques avec chlore actif	Chloramine-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Par combinaisons	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldéhyde et/ou autres aldéhydes ou dérivés	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica désinfection de surface 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Nettoyant désinfectant pour hôpitaux			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Solution formaldéhyde (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nûscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Surfactants amphotères (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Lait de chaux ³							20	6			A ³ B	

1 Pas efficace contre les myco-bactéries lors de la désinfection d'entretien, principalement en présence de sang.

2 Ne convient pas pour désinfecter des surfaces poreuses ou contaminées de sang (par exemple bois brut).

3 Pas efficace pour la tuberculose ; préparation de lait de chaux : 1 volume de chaux dissoute (hydroxyde de calcium) + 3 volumes d'eau.

* Efficacité contrôlée sur les virus conformément aux méthodes de contrôle de RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).

A : convient pour tuer les germes bactériens végétatifs, y compris les myco-bactéries et champignons, y compris les spores fongiques.

B : convient pour désactiver les virus.

1 Pas efficace contre les myco-bactéries lors de la désinfection d'entretien, principalement en présence de sang.

2 Ne convient pas pour désinfecter des surfaces poreuses ou contaminées de sang (par exemple bois brut).

3 Pas efficace pour la tuberculose ; préparation de lait de chaux : 1 volume de chaux dissoute (hydroxyde de calcium) + 3 volumes d'eau.

* Efficacité contrôlée sur les virus conformément aux méthodes de contrôle de RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).

A : convient pour tuer les germes bactériens végétatifs, y compris les myco-bactéries et champignons, y compris les spores fongiques.

B : convient pour désactiver les virus.

Tableau 4: Désinfectants

Consultez votre distributeur pour toute question relative à la désinfection ; il sera heureux de vous aider.

5 Garantie

Extrait des Conditions générales de vente :

(...)

5. Le délai de prescription pour les dommages et intérêts est de 24 mois pour le châssis du modèle Charme.

(...)

La garantie exclut les dommages liés à des modifications structurelles apportées à nos produits, à une maintenance insuffisante, à une manipulation ou un stockage déficients ou inappropriés ou à l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine. Par ailleurs, la garantie exclut les pièces ou pièces de travail soumises à une usure naturelle.

(...)

6 Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du fauteuil coquille, contactez votre centre de collecte local ou retournez le produit à votre distributeur qui, après l'avoir soumis à une procédure d'hygiène, sera en mesure de le renvoyer au fabricant, qui se chargera de sa mise au rebut et de son recyclage corrects, en le séparant en différents matériaux entrant dans sa composition.

Les emballages peuvent être déposés dans des centres de collecte ou de recyclage ou après de votre distributeur.

7 Declaration of conformity

Le fabricant ou son mandataire :

N.V. VERMEIREN N.V

Adresse :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgique

déclare sous sa propre responsabilité, que les dispositifs médicaux avec marquage CE :

Produit groupe:	Coquille fauteuils
Marque:	Vermeiren
Type:	Charme

sont classés dans la classe I, suivant l'annexe IX 93/42/CEE, règle 1,

et ont été fabriqués en complète concordance avec les directives sous-mentionnées -y compris les dernières modifications - et avec la loi nationale qui organise ces directives :

Dispositifs médicaux directive 93/42/CEE: 2007

et sont conforme aux normes harmonisées européennes relevantes :

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

[illegible]

Date de désinfection	Motif	Spécification	Substance et concentration	Signature

Abréviations utilisées dans la colonne 2 (motif) :

V = Infection suspectée **IF** = Cas d'infection **W** = Répétition **I** = Inspection

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

www.vermeiren.com

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoeien geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoeien, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoeien geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM



A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripediteci la carta "B".





Charme
2011-09

SERVICE

Le système coquille a été contrôlé:

Cachet du revendeur:

Date:

Cachet du revendeur:

Date:

Cachet du revendeur:

Date:

Cachet du revendeur:

Date:

Cachet du revendeur:

Date:

Cachet du revendeur:

Date:

Cachet du revendeur:

Date:

Cachet du revendeur:

Date:

Cachet du revendeur:

Date:

Cachet du revendeur:

Date:

- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.

Belgique

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Allemagne

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Autriche

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Italie

Reatime S.R.L.

Via Delle Industrie 5/7
I-20020 Arese MI
Tel: +39 0362 55 49 50
Fax: +39 0362 54 30 91
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Suisse

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Pologne

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Pays-Bas

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Espagne

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

République tchèque

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz